

Usage des verbes et de leurs prépositions

1°) Verbes accompagnés de **את** et d'un **-ל** pour exprimer l'action de "donner", "remettre", "transmettre", "octroyer" etc...

donner le livre au professeur	לתת את הספר למורה
envoyer un colis au fils	לשלוח את החבילה לבן
apporter le café à la femme	להביא את הקפה לאישה
transférer l'argent aux immigrants	להעביר את הכסף לעולים
expliquer le cours aux élèves	להסביר את השיעור לתלמידים
raconter une histoire à l'enfant	לספר את הסיפור לילד
remettre un prix au scientifique	להעניק את הפרס למדען
proposer de l'aide à l'élève	להציע את העזרה לתלמיד
dire qqch à qqun	לומר את הדבר למישהו
prêter un livre à un ami	להשאיל את הספר לחבר
louer l'appartement aux immigrants	להשכיר את הדירה לעולים
rappeler le rv au directeur	להזכיר את הפגישה למנהל
remettre la lettre aux parents	למסור את המכתב להורים
amener (prendre) l'élève chez le directeur	לקחת את התלמיד למנהל
apporter la nourriture au malade	להגיש את האוכל לחולה
rendre la dette à la banque	להחזיר את החוב לבנק
dire la chose à tout le monde	להגיד את הדבר לכולם
donner de l'argent à Israël	לתרום את הכסף לישראל
dédicacer le livre aux parents	להקדיש את הספר להורים
montrer la maison aux invités	להראות את הבית לאורחים
raconter le secret à la mère	להגיד את הסוד לאימא
prêter de l'argent à la famille	להלוות את הכסף למשפחה
mettre la chemise à l'enfant	להלביש את החולצה לילד
rendre l'objet trouvé aux propriétaires	להשיב את האבידה לבעלים

2°) Verbes accompagnés de את et d'un -ל pour exprimer une direction, un lieu

amener les élèves au bureau	לקחת את התלמידים למשרד
transférer l'argent sur le compte	להעביר את הכסף לחשבון
conduire la dame à la station	להוליך את האישה לתחנה
permettre l'accès à la rue	לאפשר את הכניסה לרחוב
jeter les papiers à la poubelle	לזרוק את הניירות לפח
sortir le chien en promenade	להוציא את הכלב לטיול
apporter le café au lit	להביא את הקפה למיטה
conduire les soldat à la base	להסייע את החיילים לבסיס
transporter la marchandise au marché	להוביל את הסחורה לשוק
inviter l'ami au restaurant	להזמין את החבר למסעדה
mettre le gâteau au four	להכניס את העוגה לתנור
diriger l'arme vers la cible	לכוון את הנשק למטרה

3°) Verbes accompagnés de -לְ ou de אֶלְ-ה־ pour exprimer une direction, un lieu

venir à l'oulpan	לבוא לאולפן / אל האולפן
aller (voyager) chez les parents	לנסוע להורים
se presser pour l'école	למהר לבית הספר
arriver en classe	להגיע לכיתה
voler vers Israël	לטוס לארץ
aller (s'approcher) au bureau	לגשת למשרד
progresser vers le sommet	להתקדם לפסגה
téléphoner à sarah	לטלפן לשרה
aller au travail	ללכת לעבודה
s'adresser au directeur	לפנות למנהל
écrire aux amis	לכתוב לחברים
monter en Israël	לעלות לארץ

4°) La préposition : -לֵּי peut indiquer d'autres usages :

	attente / inquiétude
attendre les parents	לחכות להורים
attendre une réponse	להמתין לתשובה
attendre des lettres	לצפות למכתבים
s'inquiéter pour les enfants	לדאוג לילדים
languir les parents	להתגעגע להורים
se préparer au contrôle	להתכונן למבחן
espérer un succès	לקוות להצלחה
	changement de situation
être élu à la présidence	להיבחר לנשיא
s'enrôler à l'armée	להתגייס לצבא
être reçu au travail	להתקבל לעבודה
s'habituer aux gens	להתרגל לאנשים
devenir israélien	להפוך לישראלי
se déguiser en clown	להתחפש לליצן
	aide
aider les amis	לעזור לחברים
aider les immigrants	לסייע לעולים
donner pour les pauvres	לתרום לעניים
accepter l'idée	להסכים לרעיון
conseiller les enfants	לייעץ לילדים
complimenter la jeune femme	להחמיא לבחורה
	tord, gêne
déranger les voisins	להפריע לשכנים
s'opposer à l'idée	להתנגד להצעה
mentir aux parents	לשקר להורים
se moquer des malheureux	ללעוג למסכנים
frapper les faibles	להרביץ לחלשים

5°) L'usage des prépositions : -ב et אצל dans une action statique

לגור בתל-אביב	לגור אצל הדודה
להיות בחיפה	להיות אצל המשפחה
לעבוד במפעל	לעבוד אצל מר כהן
לישון בבאר שבע	לישון אצל חברה
לאכול במסעדה	לאכול אצל אימא
ללמוד באולפן	ללמוד אצל דינה
לבלות במסיבה	לבלות אצל חברים
להימצא בעיר	להימצא אצל קרובים

6°) L'usage de la préposition : -ב en tant que outil ou moyen :

לכתוב בעט	écrire au stylo
לנסוע באוטובוס	voyager en bus
להתרחץ במים	se laver avec de l'eau
לשלם בכרטיס אשראי	payer avec une carte bancaire
לטוס במטוס	voler en avion
לחתוך בסכין	couper avec un couteau
לאכול במזלג	manger avec une fourchette
לנעול במפתח	fermer à clé
לצלם במצלמה	photographier avec un appareil
לנגן בכינור	jouer du violon
להשתמש בכלים	utiliser les outils
לשחק בכדור	jouer au ballon

7°) L'usage de la préposition : -ב pour exprimer un sentiment, un intérêt

croire en D...	להאמין באל
être fier de son acte	להתגאות במעשה
jalouser son ami	לקנא בחבר
s'intéresser à la situation	להתעניין במצב
se venger de son rival	להתנקם ביריב
prendre les autres en considération	להתחשב בזולת
atteindre les sentiments	לפגוע ברגשות
participer à la joie	להשתתף בשמחה
reconnaître l'erreur	להכיר בטעות
s'occuper du malade	לטפל בחולה
négliger les gens	לזלזל באנשים
se rappeler du passé	להיזכר בעבר
tromper sa femme	לבגוד באישה
soutenir la famille	לתמוך במשפחה
soupçonner les gens	לחשוד באנשים

8°) L'usage de la préposition : על pour marquer un sentiment fort :

se réjouir des nouvelles	לשמוח על החדשות
avoir pitié des malheureux	לרחם על המסכנים
compliquer la vie des ouvriers	להקשות על העובדים
dire du mal des voisins	לרכל על השכנים
recommander la représentation	להמליץ על ההצגה
être en colère contre le journaliste	לזעום על העיתונאי
protester contre la décision	למחות על ההחלטה
se fâcher contre l'élève	לכעוס על התלמיד
combattre pour les droits	להילחם על הזכויות
annoncer une grève	להכריז על שביתה
se plaindre du service	להתלונן על השירות
s'énerver sur les voisins	להתרגז על השכנים

9°) La préposition על peut indiquer d'autres usages :

	lieu
monter sur une échelle	לעלות על הסולם
grimper sur les arbres	לטפס על העצים
monter à cheval	לרכוב על הסוס
s'allonger sur le lit	לשכב על המיטה
s'asseoir sur la chaise	לשבת על הכיסא
marcher sur la pelouse	לדרוך על הדשא
écrire sur le tableau	לכתוב על הלוח
indiquer l'endroit	להצביע על המקום
	relation, attachement, influence
connaître les faits	לדעת על המעשים
parler de la famille	לדבר על המשפחה
réagir à la décision	להגיב על ההחלטה
influencer les élèves	להשפיע על התלמידים
penser à la réussite	לחשוב על ההצלחה
	autres significations
préserver la santé	לשמור על הבריאות
défendre les frontières	להגן על הגבולות
surveiller le travail	לפקח על העבודה
surveiller la cacherooute	להשגיח על הכשרות
surveiller la propreté	להקפיד על הניקיון
signer des formulaires	לחתום על טפסים
compter sur la chance	לסמוך על המזל
céder les territoires	לוותר על השטחים
surmonter les difficultés	להתגבר על הקשיים

10°) L'usage de la préposition : -ל pour marquer une réception, une extraction...

recevoir la lettre d'un ami	לקבל את המכתב מחבר
demander le stylo à l'employée	לבקש את העט מהפקידה
emprunter de l'argent à la banque	ללוות את הכסף מהבנק
emprunter un livre à la bibliothèque	לשאול את הספר מהספרייה
exiger le règlement à un voisin	לדרוש את התשלום מהשכן
prendre un formulaire au bureau	לקחת טופס מהמשרד
amener de la nourriture de la cuisine	להביא אוכל מהמטבח
voler la radio dans la voiture	לגנוב את הרדיו מהמכונית
cacher le bonbon de l'enfant	להחביא ממתק מהילד
cacher le secret au public	להסתיר סוד מהציבור
extraire des objets du cartable	להוציא דברים מהתיק
louer un appartement aux (des) voisins	לשכור דירה מהשכנים

11°) La préposition -ל peut indiquer d'autres usages :

	direction
venir d'Amérique	לבוא מאמריקה
revenir de vacances	לשוב מחופשה
s'enfuir de Syrie	לברוח מסוריה
	origine
être déçu d'un ami	להתאכזב מהחבר
être impressionné par un lieu	להתרשם מהמקום
être désespéré par la situation	להתייאש מהמצב
	peur
avoir peur des chiens	לפחד מהכלבים
craindre l'échec	לחשוש מכישלון
	abstention
se dérober des dettes	להתחמק מהחובות
être sevré de la drogue	להיגמל מסמים
démissionner de son travail	להתפטר מהעבודה

12°) L'usage de la préposition : עם pour marquer l'accompagnement

rencontrer une amie	להיפגש עם חברה
parler avec la famille	לדבר עם המשפחה
se promener avec le chien	לטייל עם הכלב
correspondre avec des amis	להתכתב עם החברים
être d'accord avec les parents	להסכים עם ההורים
s'identifier au héros	להזדהות עם הגיבור
se disputer avec les employés	לריב עם הפקידים
confronter la situation	להתמודד עם המצב
se revoir avec des amis	להתראות עם ידידים
se divertir avec la famille	לבלות עם המשפחה
se débrouiller avec le directeur	להסתדר עם המנהל
se marier avec la jeune femme	להתחתן עם הבחורה
discuter avec la président	להיוועד עם הנשיא
discuter avec les voisins	לשוחח עם השכנים
jouer avec les enfants	לשחק עם הילדים
prendre conseil avec sa femme	להתייעץ עם האישה
accepter la réalité	להשלים עם המציאות
se disputer avec ses frères	להתווכח עם האחים

Tableau récapitulatif de la déclinaison des prépositions

הם-ן	אתם-ן	אנחנו	היא	הוא	את	אתה	אני	
לָהֶם	לָכֶם	לָנוּ	לָהּ	לוֹ	לָּךְ	לָּךְ	לִי	ל-
בָּהֶם	בָּכֶם	בָּנוּ	בָּהּ	בוֹ	בָּּךְ	בָּּךְ	בִּי	ב-
אִתָּם	אִתְּכֶם	אִתָּנוּ	אִתָּהּ	אִתּוֹ	אִתְּךָ	אִתְּךָ	אִתִּי	עם
אוֹתָם	אוֹתְכֶם	אוֹתָנוּ	אוֹתָהּ	אוֹתוֹ	אוֹתְךָ	אוֹתְךָ	אוֹתִי	את
מֵהֶם	מֵכֶם	מֵמֶנּוּ	מֵמֶנָּה	מֵמֶנּוּ	מֵמֶךָ	מֵמֶךָ	מֵמֶנִּי	מ-
עֲלֵיהֶם	עֲלֵיכֶם	עֲלֵינוּ	עֲלֶיהָ	עֲלָיו	עֲלֶיךָ	עֲלֶיךָ	עָלַי	על